

EL SÁBADO

FARO DE VIGO • Sábado, 12 de abril de 2008 • NÚMERO 557

★ CLUB FARO. Javier Tejada viviría, si entendiéramos la ciencia como un templo con distintos niveles y moradores, en su planta baja. Dando por buena esa metáfora espacial y arquitectónica, en ese espacio se podría situar la habitación de la Física Fundamental que él investiga y enseña.

“Ya estamos en la etapa del preciberhombre”

“Se acaban las energías no renovables y no llegan las renovables: sólo la fusión nuclear puede solucionar la crisis”

Fernando Franco

Jesús de Nazaret se servía de la parábola, según los Evangelios de los Apóstoles, para hacerse comprender y mantener la atención de quienes le oían. Salvando las distancias que van desde la fe a la razón científica, el físico Javier Tejada, junto a Eugene Chudnovsky y Eduardo Punset, acaba de publicar un libro en la editorial Destino, *El templo de la Ciencia*, en el que acuden a la metáfora arquitectónica para que los lectores entremos con placer en ese mundo que nos resulta tan árido. Ahí están, en plantas, habitaciones, alas, pasillos o balcones las matemáticas, la química, la física...

—No parece estar muy lejos la ciencia de la predicción del comportamiento humano...

—El ser humano no sólo es biología sino que cada uno mantiene una complejísima interacción con el medio y con los demás. Me parece muy difícil sistematizar todo eso y, si eso llegara, no lo haría el hombre sino la máquina o el ciberhombre.

—Pues entre los estudiosos del cerebro ya se oyen voces que apuntan a un cierto determinismo genético...

—El código genético no puede abarcar todas las conexiones neuronales que cada persona va creando en función de la educación, la cultura... y que lo convierten en lo que es.

—Bueno, el caso es que esa creciente profundidad de la ciencia nos hace sentirnos cada vez más pequeños...

—A pesar de tantos descubrimientos científicos, el hombre no ha hecho más que empezar. Cuando descubrimos algo, nos aparece un mundo todavía más amplio, surgen más puertas y habitaciones en ese templo de la ciencia.

Navarro de Tudela, catedrático de Física en la Universidad de Barcelona con premios como el príncipe de Viana y refrendado por reconocimientos en el extranjero, Javier Tejada manifiesta esa humildad que tan propia le es a quienes más saben. Se conocen sus logros científicos, sus 14 patentes internacionales... pero hay una que aún no está en el mercado y confiesa como su última apuesta: un



Javier Tejada intervino esta semana en el Club FARO. / Foto: RICARDO GROBAS

láser de microondas. “Depende de que aumentemos su potencia”, dice.

—Esa sorprendente infinitud del conocimiento ¿No les acerca a la idea de Dios?

—Nosotros decimos que en el centro de la ciencia se ubica la verdad científica y, metafóricamente, que esa verdad la posee el “todopoderoso del centro” pero no tiene que ver nada con la idea de Dios. En cualquier caso, en el mundo científico hay creyentes, incluso grandes genetistas.

—Usted dijo una vez que el iluminismo es el principal enemigo de la Humanidad...

—Llamo iluminismo a todo extremismo ideológico que va desde el nacionalismo al integrismo religioso. Y digo que es un gran enemigo que la ciencia tiene que combatir porque atenta contra la razón y la convivencia.

—A pesar de que cada vez esté más presente el compromiso ético de la ciencia, tampoco se le va a pedir al científico que sea un guía

moral...

—El científico tiene que dedicarse a lo suyo, que es la ciencia, pero debe estar sometido a una visión clara de unos límites, de una ética aunque ésta vaya modificándose al paso del tiempo.

—Ya pero cada vez se especializan más ustedes, y eso da menos perspectiva global...

—Es cierto. La ciencia ya no es sino un trabajo interdisciplinar y la dimensión ética se hace más compleja. Cualquier descubri-

miento científico tiene una plusvalía tecnológica que tanto puede ir en beneficio de la Humanidad como lo contrario.

—¿Se puede explicar desde la Física todo lo que acontece o hay algo más allá?

—Diríamos que es la ciencia madre pero sin las matemáticas no sería nada. De hecho, toda la ciencia se expresa en lenguaje matemático. Es una maravilla.

—Dicen que el protagonismo de los descubrimientos del siglo XX lo tuvo la Física...

—Es que la vida es física o, dicho de otro modo, química más mecánica cuántica. Ahora vivimos un mundo más dominado por la Biología, por la Genética.

—¿Y los chips? Usted habla con frecuencia del ciberhombre del futuro pero ya utilizamos prótesis tanto para la actividad intelectual como para vivir...

—Estoy de acuerdo con usted de que esas prótesis tecnológicas están por todas partes. La pregunta es cuándo el número de chips que se pueda conectar al cerebro va a cambiar la condición humana. Estamos en el preciberhombre.

—Hombre y máquina cada vez más en simbiosis...

—Es muy posible que la propia evolución natural del hombre le lleve al ciberhombre, diferente al que entendemos actualmente. Siempre que la crisis energética no paralice nuestra evolución.

—Usted ha defendido la fusión nuclear como única alternativa energética seria, por ahora. Le echa usted bemoles ante ese sentir antinuclear extendido...

—Es que estoy convencido de que es así. Antes o después, el petróleo se acaba y la Humanidad ha evolucionado o se ha desarrollado los últimos tiempos consumiendo el máximo de energía. Las energías no renovables se acabarán pronto y las renovables, como el sol, agua o el viento no llegarían sumadas más que a un pellizco de lo necesario. La única fuente de energía masiva conocida es la fusión nuclear.

—Pues el Gobierno español sigue en su perspectiva desnuclearizadora...

—Tendrán que preguntarse de dónde van a sacar la energía necesaria cuando se acabe el petróleo.

SOCIEDAD

La popularidad y el dinero dirigen los valores de una nueva cultura que busca el éxito fácil y rápido en la transgresión espectacular de valores humanistas.

Teoría de la pornocultura

Francisco R. Pastoriza (*)

En 1995 la profesora Blanca Muñoz publicó un brillante ensayo sobre cultura y comunicación de masas bajo el título de *Teoría de la pseudocultura* (Ed. Fundamentos). Venía en él a profundizar en los diversos tipos de cultura según los planteamientos de los filósofos de la Escuela de Frankfurt (baja, media y alta cultura), fundamentalmente de Theodor Adorno, y en el concepto de *kitsch* o estética del mal gusto como síntoma de degradación cultural. Según este planteamiento, las nuevas relaciones de las masas con la cultura habrían dado lugar al nacimiento de un nuevo modelo cultural al que se denomina pseudocultura, un proceso de mercantilización de los contenidos intelectuales y culturales de la tradición humanista difundido por los medios de comunicación de masas, medios que no ofrecerían nuevas alternativas sino que se limitarían a reforzar los gustos existentes, dictados por el mercado. La pseudocultura supondría una parálisis en el desarrollo de la creatividad intelectual y artística, por su uniformidad y por estar dirigida a un público homogéneo, con el fin de alcanzar el éxito antes que procurar la reflexión y la crítica en sus destinatarios, en consonancia con las necesidades económicas capitalistas de producción y con las necesidades de consumo generadas por los medios de comunicación. Mediante este proceso la cultura se convierte en sinónimo de consumo y el consumo pasa a ser la cultura.

Aunque posteriormente Umberto Eco vendría a matizar las teorías de los frankfurtianos (*Apocalípticos e integrados ante la cultura de masas*. Ed. Lumen) suavizando la hipótesis de que es la difusión masiva lo que banaliza el objeto cultural, algunos de los principios que caracterizan a la pseudocultura se pueden aplicar a productos de dudoso valor cultural presentados por los media como indispensables para estar culturalmente (in)formados y que han provocado confusión en los sistemas de valores y debilitado los procesos de creatividad. No es necesario citar obras ni

autores cuando pensamos en una gran parte de la programación televisiva, en la desaforada promoción de productos literarios vacuos, en el fomento de actitudes antiintelectuales y la sustitución del prestigio de la inteligencia por el de la fuerza física, en la utilización de la mujer como objeto sexual en la cultura, en el fraude en el arte, en el pretendido ocaso de las ideologías, en



El eurovisivo Rodolfo Chikilikuatre.

la confusión entre publicidad y propaganda, en la fama y la popularidad como valores supremos, en la promoción, en fin, de productos culturales carentes de valores.

Pero en este arranque del siglo XXI se perciben una serie de síntomas que advierten del descenso de un nuevo escalón en el concepto de pseudocultura al que se refería Blanca Muñoz. Se manifiesta a través de la aparición de nuevas expresiones calificadas como culturales, que suponen una degradación del concepto de pseudocultura. Un fenómeno que me

de Eurovisión a un sujeto que promociona una imagen de la música pop que pretende ser, como fenómeno, representativa de lo que hoy se hace en el país. En palabras de una de las responsables del área de programas de TVE, es el *candidato idóneo* para representar a España. Con una melodía infantiloides, un ritmo que pretende emular al *hip-hop* (ya quisiera) y una letra sin sentido (ni siquiera del humor), su intención es la de crear una imagen de provocación hacia un concurso contra el que lo más fácil es hacer una parodia, lo cual no es el

de televisión de la competencia, La Sexta, que presenta Andreu Buenafuente (responsable de la productora El Terrat, creadora del personaje, de la que fue director general el actual director de TVE Javier Pons), ha proporcionado, decíamos, el estatus de popular y millonario para una buena temporada. Si los acontecimientos mediáticos responden a las circunstancias por las que atraviesa una sociedad, habría que preguntarse qué es lo que está pasando en la sociedad española de estos años. ¿Se puede relacionar este acontecimiento con los resultados del informe Pisa? ¿Se trata de la ilustración más expresiva de ese 50 por ciento de españoles que confiesan nunca haber leído un libro? ¿Forma parte del desinterés de los políticos por la cultura, excepto en los momentos en los que necesitan de la imagen de algunos creadores que apoyen sus candidaturas electorales? Hay ya quien justifica la aparición del fenómeno *chikichiki* y lo mete en el mismo saco que el rock and roll, las canciones de Dylan, la portada del "Sargeant Peppers", las letras de Frank Zappa, incluso las películas de Chaplin y la famosa fotografía del Che. Una peligrosa identificación que sugiere que todo es lo mismo, que el consumismo lo iguala to-

do, lo cual no es cierto. Pero, ridículo o simplemente patético, el fenómeno Chikilikuatre no va más allá de ser un síntoma más del bienestar en la incultura.

Apreciamos el carácter lúdico y los planteamientos rupturistas y revolucionarios del arte moderno. Hemos celebrado como hallazgos felices e imaginativos el que Marcel Duchamp decidiera convertir un urinario en una obra de arte o que Yves Klein iniciara el movimiento de arte conceptual con la presentación de su exposición *Vacío* (en la que las salas estaban vacías). Iniciativas así dieron lugar a la aparición de los *happenings*, las *performances*, las antropometrías (la utilización del cuerpo desnudo como soporte pictórico), el *Land Art*, manifestaciones todas ellas en las que buena parte de sus valores se encarnan en el ingenio y la provocación. La transgresión de esta frontera, lo que va más allá del fraude, lo que supone el descenso de ese escalón hacia la pornocultura, tiene que ver también con la degradación suprema de ciertos valores. Hace unas semanas, el artista Guillermo Habacuc Vargas presentaba en una galería de arte su última pretendida (pretenciosa) provocación: un perro atado por el cuello con una cuerda hasta su muerte por inanición, de sed y de hambre. La obra se titulaba *Un perro enfermo, callejero* (¡viva la imaginación!) y a este espectáculo denigrante asistieron cientos de personas como quien va a contemplar una exposición de Picasso. Por supuesto que ya han comenzado a pronunciarse voces que saludan la iniciativa como una denuncia de otros hechos también considerados como artísticos (léase los toros, por ejemplo), manifestaciones que tratan de justificar lo injustificable, que confunden la anécdota con la categoría y que no tienen en cuenta el fin y los medios.

Son sólo dos ejemplos. Asistimos con frecuencia a muchos más en la cultura de ahora mismo. Este tipo de manifestaciones, que los medios no se privan de calificar de culturales, lleva a pensar, pues, que nos encontramos ante la consolidación de unos nuevos valores "culturales", de una nueva forma de hacer cultura, que busca sobre todo la popularidad *express* y el enriquecimiento fácil y rápido a través de una nueva forma de provocación que supera los límites de la dignidad y que amenaza con llegar a convertirse en el factor más determinante del retroceso intelectual y humano de nuestras sociedades contemporáneas, que, en contradicción ya denunciada por intelectuales como George Steiner, son las más avanzadas tecnológicamente. Pero esto forma parte de otra reflexión.

frpastoriza@wanadoo.es
 (*) Profesor de "Información cultural" en la Universidad Complutense de Madrid

★ **Algunas manifestaciones pretendidamente culturales se sitúan al margen de lo que se puede aceptar como cultura**

atrevo a calificar de pornocultura, en la acepción de obsceno con la que el Diccionario de la Lengua Española define la pornografía (obsceno es lo que ofende al pudor).

Productos pornoculturales

La televisión pública española ha decidido enviar al denostado y decadente Festival de la canción

caso, ya que la maniobra no llega a alcanzar tal categoría, ni menos ser una sátira de la sociedad actual, como se quiere vender. La operación comercial amparada bajo la etiqueta *friki* (derivación españolizada de *freak*), lleva el nombre de Rodolfo Chikilikuatre y ya ha proporcionado a su protagonista, el humorista David Fernández, salido de un programa

112 capítulos planteados como impulsos, donde personajes repletos de rarezas viajan de Nueva York a Rusia y Basora. El autor coruñés Agustín Fernández Mallo lanza la segunda parte de su trilogía. La experiencia "Nocilla" engancha.

Literatura mutante para mentes abiertas

Nocilla Experience

AGUSTÍN FERNÁNDEZ MALLO. Alfaguara. 208 páginas.

A. Mauleón

Harold acaba su última caja de cereales, deja conectada su primitiva videoconsola y decide recorrer Norteamérica durante un lustro. Un tipo que maneja las grúas del puerto de Nueva York diseña una casa para suicidas. En Basora, un marine se enamora de una iraquí en el instante en que la encañona. Un tal Julio da forma a una *Rayuela* alternativa. Sandra vuela de Londres a Palma de Mallorca al tiempo que se resuelve el misterio de la Torre Windsor.

Un elenco de protagonistas con rarezas de primera magni-



tud protagonizan *Nocilla experience*, la segunda parte de la trilogía que el físico coruñés Agustín Fernández Mallo inició con *Nocilla Dream* y concluirá con *Nocilla Lab*.

En esta saga, el autor regala

al lector lo que él mismo denomina una "literatura mutante o AfterPop", una original forma de narrar realizada a través de destellos y de impulsos, con historias amenizadas por la música de Pearl Jam, Beta Band, Björk, Lou Reed, Pet Shop Boys y Radiohead.

Fernández Mallo trabaja como físico en la sanidad pública y reconoce que su trabajo y su formación condicionan su peculiar manera de escribir y su interés por la experimentación. Así, los 112 capítulos de *Nocilla Experience* se asemejan a los *links* o *windows* informáticos que alteran el ritmo de la narración, difícil de definir, pero que podría ser el sentimiento de soledad de los personajes, que no suelen tener finales felices.

Fernández Mallo comenzó su carrera escribiendo poemarios, en los que ya comenzó a



Agustín Fernández Mallo. Foto: J.J. GUILLÉN

plantear nuevas vías para acercarse al oficio. Esa propuesta quedó reflejada en *Yo siempre regreso a los pezones y al punto 7 del Tractatus* y *Creta lateral Travelling*. En 2007 ganó el Premio

Ciudad de Burgos de Poesía por *Carne de píxel*. La primera parte de la trilogía, *Nocilla Dream*, estreno en la novela, fue seleccionada por la revista *Quimera* como la mejor del año.

Los burdeles como escuela de la vida

La pensión Eva

ANDREA CAMILLERI. Salamandra. 157 págs.

¿Es lógico que un autor que ha obtenido fama y (mucho) dinero cultivando un género decida saltar a otro? ¿Es normal que ese salto se produzca cuando el novelista ha sobrepasado los 80 años? ¿Es una prueba de lucidez, insensatez o máxima libertad? Éste es el caso de Andrea Camilleri, archiconocido por sus novelas negras que reaparece en las librerías con una novela sentimental, en la que echa mano de su recuerdos infantiles para narrar su iniciación sexual. "Me había cansado de los esque-



mas que me había impuesto", asegura el autor para justificar su triple mortal. Sensible, humana y cálida, *La pensión Eva* es un refrescante respiro en una carrera extenuante. Un dato: otras ocho títulos suyos esperan ya ver la luz.

El (des) amor en tiempos del tabaco

El último cigarrillo

B. PREISENDÖRFER. 451 Ed. 180 páginas.

Ahora que vivimos una suerte de cruzada contra el tabaco y los fumadores, los apesados del siglo XXI, Bruno Preisendörfer (Baviera, 1957) nos plantea una historia de amor y humo. Aunque sólo sea por este detalle, ya nos encontramos con un planteamiento a contracorriente. Y es que el cigarrillo, el puro o la pipa han sido tradicionalmente elementos consustanciales a la creación (literaria, plástica...) El autor asume esa realidad y la lleva más allá, al convertir su querencia por el tabaco en una suerte de amor,



que en este caso se presenta marido con otros dos: la mujer (es decir, las mujeres, porque la fidelidad no está en su agenda) y la literatura. Sin embargo, estos tres amores pueden iniciarse como pasiones y tornarse obsesiones. Lean y averigüenlo.

El aroma de las pequeñas historias

Una casa de carne

YÚSUF IDRÍS. Belacqva. 199 páginas.

El nombre de Idrís quizá sea desconocido para la inmensa mayoría de los lectores, pero si decimos que es junto a Naguib Mahfuz el gran escritor egipcio del último medio siglo, seguro que a más de uno se le abrirá el apetito lector. Pues en *Una casa de carne* tiene una excelente oportunidad para saciar su curiosidad. Conjunto de doce relatos cortos, el autor trata su país con pulso firme y desbordante creatividad. Su trayectoria como periodista, con los dos pies en la tierra, ha dotado a Idrís de una habilidad es-



pecial para fijar su mirada en las pequeñas cosas, en historias minúsculas que, sin embargo, sabe convertir en magníficos frescos de su tiempo. El estilo conciso, directo y espontáneo de Idrís dejará en el paladar del lector el sabor de lo bien hecho.

LOS MÁS VENDIDOS

FICCIÓN

- 1 Perdon si te llamo amor.** Federico Mucci (Planeta).
- 2 El niño con el pijama de rayas.** John Boyne (Salamandra).
- 3 Harry Potter y las reliquias...** J.K. Rowling (Salamandra).
- 4 Un mundo sin fin.** Ken Follet (Plaza & Janés).
- 5 La bodega.** Noah Gordon (Roca).
- 6 El libro de Nobac.** Federico Fernández Giordano (Minotauro)

NO FICCIÓN

- 1 El secreto.** Rhonda Byrne (Urano).
- 2 El encantador de perros.** César Millán (Aguilar).
- 3 Las tres preguntas.** Jorge Bucay (RBA).
- 4 La lógica oculta de la vida.** Tim Harford (Temas de Hoy).
- 5 Sex Code.** Mario Luna (Nowtilus).
- 6 Un cuerpo para toda la vida.** Txumari Alfaro (Planeta).

LINGUA GALEGA

- 1 O neno co pixama a raías.** John Boyne (Factoría K).
 - 2 O señor Lúgrís e a negra sombra.** Luís Rei Núñez (Xerais).
 - 3 As palabras da néboa.** Francisco Castro (Galaxia).
 - 4 Vigo por Magar.** Magar (Xerais).
- CON LA COLABORACIÓN DE LAS LIBRERÍAS:
VIGO: El Corte Inglés, Librouro y Casa del Libro. **VILAGARCÍA:** Limiar.
OURENSE: La Viuda.

Cada **xoves** chega a luz do Faro da Cultura

FARO DE VIGO
cada día máis

X.L.
MÉNDEZ
FERRÍN



NO FONDO DOS ESPELLOS

Leonés e castelán: os romances centrais

Dado que a ONU e as zonas máis civilizadas do Planeta están a celebrar o Ano Internacional das Linguas e se está a producir un interesante debate a propósito da defensa das que están en perigo de morte, seguiremos no FONDO DOS ESPELLOS a falar de como se fala na Península Hispánica.

A lingua astur-leonesa ou leonesa exténdese desde Asturias ás ribeiras do Alto Douro, co que ten parlantes españois e portugueses. É a propia das rexións central e oriental das Asturias, prolongándose na Cantabria. Por alí recibe o nome, para algúns despectivo, de *bable* e o máis recente e meliorativo de *asturiano*. Segundo algunhas fontes, unhs 450.000 asturianos falan, máis ou menos contaminada de vulgarismo castelán, a súa lingua. Con todo, as autoridades de Asturias non parecen dispostas a declarar a lingua propia (e menos o galego de Eo-Navia) como co-oficial da súa autonomía nunha pertinaz actitude de auto-odio españolista.

Cara o Sul, o leonés esmorece ou extínguese velozmente, cousa evidente nas terras de Babia e Llaciana, da Cabreira e da Seabra (ou sexa Sanabria, que nunca foi de lingua galega pesia a insistencia de algúns que confonden os territorios). Segundo Xosé Henrique Costas e as fontes dialectolóxicas, as bolsas de lingua leonesa en Salamanca desaparecieron no século XX e o sayagués é só unha lembranza a histórico-literaria.

Pro aínda máis ao Sul, son leonesas as falas de Miranda do Douro e Sendim de Miranda (territorio portugués) que aló reciben o nome de *mirandés*. Convén ter presente que o mirandés, igual que o asturiano, é cultivado literariamente e mesmo vive un período de esplendor como lingua escrita. Falan mirandés unhas 10.000 ou 15.000 perso-

as e a lingua goza de recoñecemento oficial por parte da República Portuguesa. No pasado foi estudado o mirandés por Leite de Vasconcellos, quen consideraba tal lingua como co-dialecto do portugués.

En canto ao castelán, tamén chamado, algo pomposamente, *español*, diremos que el está constituído como o única idioma oficial de todo o territorio do Estado Español e de moitas repúblicas de América. Tamén n aquel continente se conserva en territorios que os EE UU lle pillaron a España e a México, o que sempre me fai acordante do

Señorito de la Vega (El Zorro) e de D. César de Echagüe (El Coyote). O castelán extinguiuse practicamente en Filipinas e totalmente na Illa de Guam, e retrocede fronte á francofonía e ao *fang* e o *bubi* na vella Guinea Ecuatorial. A cifra de 400.000.000 de falantes que se dá para o castelán é inflada, pois habería que restarnos aos que vivimos noutra lingua diferente en España e aos utentes de linguas indíxenas en América (só

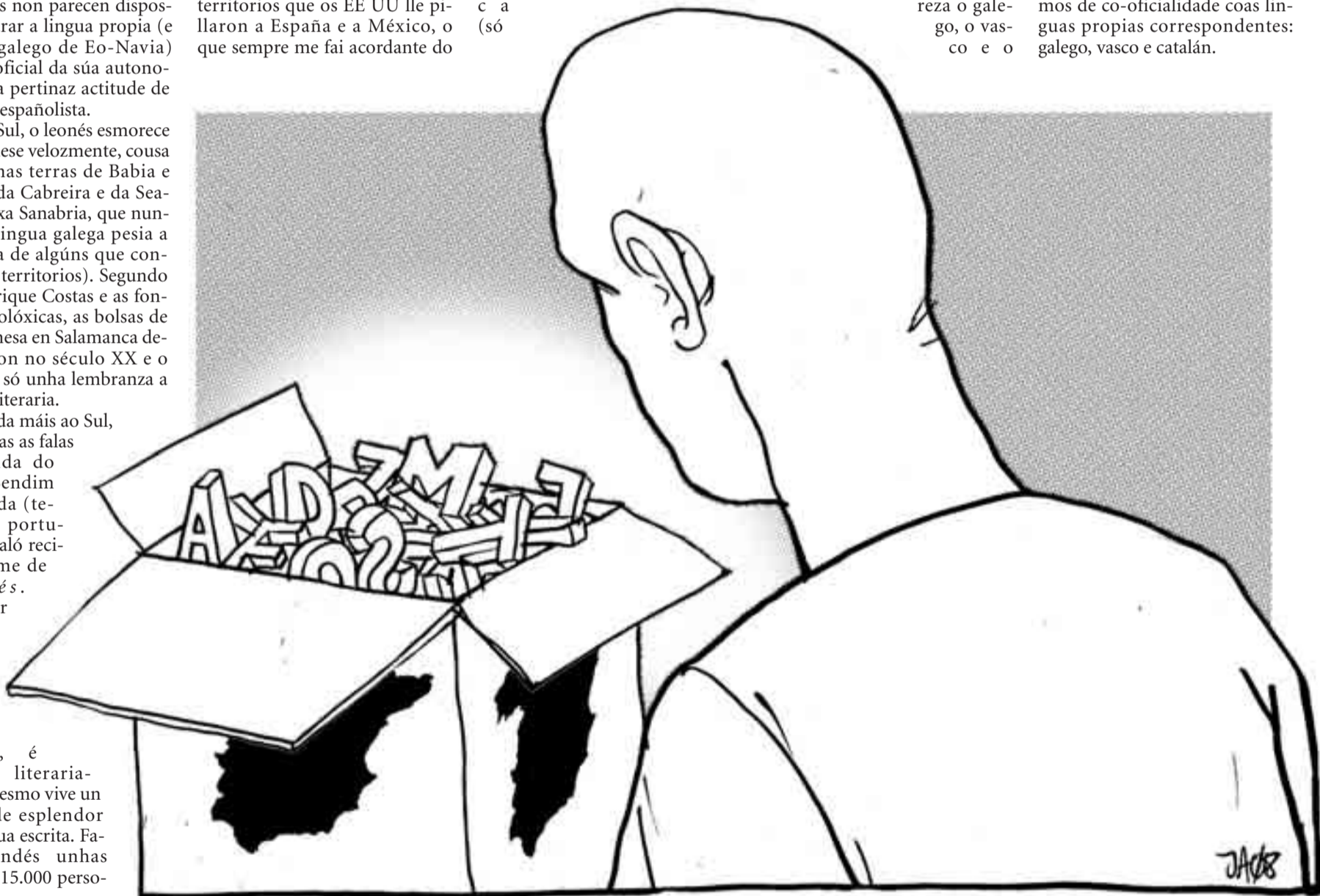
8.000.000 en México, por exemplo). Con todo, non podemos esquecer a pervivencia do sefardí ou xudeocastelán.

O castelán é lingua orixinaria do vello condado de Castela, e estivo influida na súa formación polo vasco (Menéndez Pidal). Foi extendéndose ao Sur do Douro na Reconquista e fixo desaparecer os mozarabes e o árabe, abouhou até a cuase extinción o astur-leonés e o navarro-aragonés, mediatizou e castigou con dureza o galego, o vasco e o

catalán. A política lingüística dominante en España continúa nesta liña imperialista e glotofáxica, aínda que fortemente resistida hoxe polas prácticas lingüísticas nacionais de galegos, vascos e cataláns principalmente.

Polo Sul da Península, o castelán diversificouse en falas dialectais como son as súas variedades da Mancha, Extremadura, Andalucía e Murcia, alén das das Illas Canarias e América. Con todo, existe unha tradición científica que considera que determinados fenómenos dialectais de Extremadura e Andalucía (extendidos a América, como se mira no nome de Martín Fierro evidentemente) son de torqueira asturleonese.

No Estado Español, só en Galicia, Euskadi, Navarra, Cataluña, Valencia e Illas Baleares o castelán ten que convivir en termos de co-oficialidade coas linguas propias correspondentes: galego, vasco e catalán.



BUZÓN

Chéganos ao Fondo dos Espellos a revista *Arraianos* que dirixe Aser Álvarez e que agora edita e distribúe Alvarellos. Desde o noso punto de vista trátase dunha das máis importantes publicacións galegas de pensamento e literatura. Neste seu último número (VII) *Arraianos* inclúe, facendo honor ao seu título e decote alentando na fronteira e na diferenza, un poema en lingua mirandesa orixinal (e moi orixinal) de Francisco (non Francisco) Niebra, que se non é pseudónimo é o máis fermoso nome que poida gastar un poema astur-leonés de lingua. Coeza así:

“Ls que naide cantou nunca an berso, you canto / sien choupa pelegrinos nien çtino, i ls lhugares / nunca cun stória scrita anramados, las pátrias / de que ls filhos fazirun sou cerrado cielo: / pobos que rejistirun al tiempo, candela / que nien las airazadas spubitórum, giente / que un marimundo arrolha al cuolho; aldé-zalé. / Nun se banhan yá musas an sous rius i fontes”.

O que, traducido ao galego, viría sendo, malpocado de min: “Os que ninguén cantou, nunca en verso, eu canto / sen caxato pelegríns nin destino, e os lugares /nunca con

historia escrita ornados, as patrias / coas que os fillos fixeron o seu fechado ceo: / pobos que resistiron ao tempo, candeas / que nin as airexas esmorrucaron, xente / que un moribundo arrola no colo: aldea-non aldea. / Non se bañan xa musas nos seus ríos e fontes”.

E continúa Francisco Niebra un grave discurso elexiaco sobre a extinción da vida comunal, sobre a desaparición, poderosamente malencónico, que nos fai acordantes dalgún intre de Novoneyra e do neoclasicismo extrañado de Millán Picouto. Lendo estas estrofas

de Francisco Niebra sentimos que a súa insistencia nunha enunciación elevada pretende indicarnos a dureza da condición subalterna á que pode ser desterrada a excelitude. Espero que *Arraianos* continúe proporcionándonos aos galegos amósegas dos escritores mirandeses contemporáneos.

Todos aqueles que quixeren colaborar coa súa opinión en NO FONDO DOS ESPELLOS poden escribir por correo ordinario a:

X. L. Méndez Ferrín - FARO DE VIGO
Rúa Uruguay, 10-A (Aptdo. Correos, 91) VIGO